

◎日本国とハンガリー人民共和国との間の文化交流に関する取極の延長に関する交換公文

(略称) ハンガリーとの文化交流取極の延長取極

昭和五十四年 四 月 六 日 ブダペストで
昭和五十四年 四 月 六 日 効力発生
昭和五十四年 五 月 十二日 告 示

(外務省告示第二二〇号)

目 次

日本側書簡	三六七
取極の有効期間延長	三六七
ハンガリー側書簡	三六九
取極の有効期間延長	三六九

(日本国とハンガリー人民共和国との間の文化交流に関する取極の延長に関する交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、日本国とハンガリー人民共和国との間の文化交流に関する両政府間の千九百七十三年四月九日付けの交換公文並びに同交換公文に盛られている取極を各々二年間延長することに関する両政府間の千九百七十五年四月七日付けの交換公文及び千九百七十七年四月八日付けの交換公文に言及するとともに、両政府の代表者の間で到達した次の了解を本国政府に代わつて確認する光栄を有します。

千九百七十三年四月九日付けの交換公文に盛られている取極は、更に二年間効力を有するものとし、その後においても、その二年の期間の満了の三箇月前までにいづれか一方の政府が文書による通告により終了させない限り更に二年間効力を有する。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十九年四月六日にブダペストで

ハンガリーとの文化交流取極の延長取極

(Japanese Note)

Budapest, 6 April, 1979

Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes dated April 9, 1973 between the Government of Japan and the Government of the Hungarian People's Republic concerning cultural exchanges between the two countries and to the Exchange of Notes dated April 7, 1975 and April 8, 1977 between the two Governments concerning the extension for a period of two years each of the arrangements contained in the said Exchange of Notes dated April 9, 1973, and to confirm, on behalf of my Government, the following understanding reached between the representatives of the two Governments:

The arrangements contained in the said Exchange of Notes dated April 9, 1973 shall remain in force for a further period of two years and shall continue in force thereafter for another period of two years unless terminated by either Government by a written notice given three months before the end of the first period of two years.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

ハンガリーとの文化交流取極の延長取極

ハンガリー人民共和国駐在

日本国特命全權大使 杉原真一

対外文化交流協会総裁 ルドルフ・ローナイ閣下

三六八

(Signed) Shinichi Sugihara
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan
to the Hungarian People's
Republic
Budapest

His Excellency
Rudolf Rónai
President
Institute of
Cultural Relations
Budapest

(訳文)

(ハンガリー側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本官は、ハンガリー人民共和国と日本国との間の文化交流に関する両政府間の千九百七十三年四月九日付けの交換公文並びに同交換公文に盛られている取極を各々二年間延長することに関する両政府間の千九百七十五年四月七日付けの交換公文及び千九百七十七年四月八日付けの交換公文に言及するとともに、両政府の代表者の間で到達した次の了解をハンガリー人民共和国政府に代わつて確認する光榮を有します。

千九百七十三年四月九日付けの交換公文に盛られている取極は、更に二年間効力を有するものとし、その後においても、その二年の期間の満了の三箇月前までにいずれか一方の政府が文書による通告により終了させない限り更に二年間効力を有する。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十九年四月六日にブダペストで

ハンガリーとの文化交流取極の延長取極

(Hungarian Note)

Budapest, 6 April, 1979

Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes dated April 9, 1973 between the Government of the Hungarian People's Republic and the Government of Japan concerning cultural exchange between the two countries and to the Exchange of Notes dated April 7, 1975 and April 8, 1977 between the two Governments concerning the extension for a period of two years each of the arrangements contained in the said Exchange of Notes dated April 9, 1973, and to confirm, on behalf of my Government, the following understanding reached between the representatives of the two Governments:

The arrangements contained in the said Exchange of Notes dated April 9, 1973 shall remain in force for a further period of two years and shall continue in force thereafter for another period of two years unless terminated by either Government by a written notice given three months before the end of the first period of two years.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

ハンガリーとの文化交流取極の延長取極

対外文化交流協会総裁 ルドルフ・ローナイ

ハンガリー人民共和国駐在

日本国特命全權大使 杉原真一閣下

三十四

(Signed) Rudolf Rónai
President
Institute of
Cultural Relations
Budapest

His Excellency
Shinichi Sugihara
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan
to the Hungarian People's
Republic
Budapest

(参考)

この取極は、一九七三年四月九日付けのハンガリーとの文化交流取極（昭和四十八年二国間条約集及び条約集第二二二四号参照）の有効期間を更に二年間延長することについて定めたものである。